



El Escritor y la Escena III

ISBN 968-6287-71-X

Estudios en honor de Francisco Ruiz Ramón

Asociación Internacional
de Teatro Español y Novohispano
de los Siglos de Oro

Ysla Campbell (ed.)

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CIUDAD JUÁREZ

EL ESCRITOR Y LA ESCENA III
Estudios en honor de Francisco Ruiz Ramón

El escritor y la escena III

Estudios en honor de Francisco Ruiz Ramón

Actas del III Congreso de la Asociación Internacional de Teatro
Español y Novohispano de los Siglos de Oro
(9-12 de marzo de 1994, Ciudad Juárez)

CONSEJO EDITORIAL

ANTONIO CARREÑO	<i>Brown University</i>
ALFREDO HERMENEGILDO	<i>Université de Montréal</i>
SUSANA HERNÁNDEZ ARAICO	<i>California State Polytechnic University, Pomona</i>
ARTURO PÉREZ PISONERO	<i>University of Texas at El Paso</i>

YSLA CAMPBELL
Editora

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CIUDAD JUÁREZ

Universidad Autónoma de Ciudad Juárez

Rubén Lau Rojo

RECTOR

Carlos González Herrera

SECRETARIO GENERAL

Portada: *José Joaquín Cosío*

Primera edición 1995

D. R. Universidad Autónoma de Ciudad Juárez

López Mateos núm. 20

32310, Ciudad Juárez, Chihuahua

México

ISBN 968-6287-71-X

Impreso en México / *Printed in Mexico*

ÍNDICE

YSLA CAMPBELL: *Palabras preliminares* 7

Conferencias plenarias

C. GEORGE PEALE: *Novedades editoriales y críticas en la historia de la comedia española: El teatro de Luis Vélez de Guevara* 19

FRANCISCO RUIZ RAMÓN: *Sobre la venida de Segismundo a Palacio: una introducción* 45

Taller

CÉSAR OLIVA: *El anzuelo de Fenisa: del texto al espectáculo* 61

Comunicaciones

CARMEN CORONA: *El auto La conquista de Jerusalén: Hernán Cortés y la transgresión de la figura* 79

MARÍA EUGENIA MAYER: *Cambio, cambistas y mudanzas femeninas en El examen de maridos: Alarcón examina la escena española y decide no casarse* 89

RICARDO SERRANO DEZA: *¿Qué es un tema en el teatro de los Siglos de Oro? Reflexiones metodológicas y aplicación a El examen de maridos de Ruiz de Alarcón* 101

ALFREDO HERMENEGILDO: *Texto literario /vs./ texto dramático: la edición de obras teatrales del siglo XVI español* 109

JOSÉ LUIS SUÁREZ GARCÍA: <i>Enemigos del teatro en el Siglo de Oro: el padre Juan de Mariana</i>	119
A. ROBERT LAUER: <i>El alcalde de Zalamea y la comedia de villanos</i>	135
BERISLAV PRIMORAC: <i>El gravamen del alojamiento en El alcalde de Zalamea</i>	143
YSLA CAMPBELL: <i>Picardía y crisis moral en El anzuelo de Fenisa</i>	155
FRANK P. CASA: <i>El mercader, el hidalgo y la dama en El anzuelo de Fenisa</i>	165
AURELIO GONZÁLEZ: <i>La construcción del espacio teatral en El anzuelo de Fenisa</i>	173
SUSANA HERNÁNDEZ ARAICO: <i>Anomalías sorprendentes y alusiones históricas en una comedia poco conocida de Vélez de Guevara</i>	187

PALABRAS PRELIMINARES

*Paco Ruiz Ramón su nombre
de antiguo solar nacido...*

Rendir un homenaje con un conjunto de estudios es en realidad una de las pocas formas de reconocer el enorme valor e importancia de la labor académica realizada por nuestro maestro Francisco Ruiz Ramón. No obstante, ofrecerle el resultado de algunos de nuestros esfuerzos en el campo de la investigación siempre será insuficiente si tenemos en consideración la trascendencia de sus trabajos en el ámbito de los estudios del teatro español.

Profesor de prestigiosas universidades como la de Puerto Rico, Purdue, Chicago, Vanderbilt, entre sus investigaciones destacan sus libros: *Historia del Teatro Español (desde sus orígenes hasta 1900)* que, al igual que *Historia del Teatro Español: Siglo XX*, va en su octava edición, *Estudios del teatro español clásico y contemporáneo*, *Teatro Clásico Español: problemas de una lectura actual*, *Calderón y la tragedia*, *Celebración y catarsis*, *América en el teatro clásico español*; además, ha editado las *Tragedias* de Calderón de la Barca en tres volúmenes y algunas de sus comedias, ha hecho ediciones críticas de obras teatrales de Lope de Vega; es autor de varias piezas de teatro —*Juego de espejos*, *Ms. Adams*, *pitonisa*, *El inquisidor*, etcétera— que han sido merecedoras de premios literarios en Puerto Rico, España y Estados Unidos; es autor de más de un centenar de artículos sobre literatura de los Siglos de Oro y teatro español moderno y contemporáneo, que se han publicado en revistas especializadas internacionales como *Ínsula*, *Hispanic Review*, *Bulletin Hispanique*, *Cuadernos Hispanoamericanos*, *Criticón*, *Gestos*, entre otras. Con este modesto, pero sincero homenaje, pues, los que a él contribuimos queremos expresarle nuestro profundo agradecimiento por sus enseñanzas, su compañía y su afable solidaridad.

*
* *

El presente volumen de *El escritor y la escena III*, reúne algunas de las conferencias presentadas durante el III Congreso de la Asociación Internacional de Teatro Español y Novohispano de los Siglos de Oro celebrado en

la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez los días 9 al 12 de marzo de 1994. *El teatro de Juan Ruiz de Alarcón y de Luis Vélez de Guevara* fueron los temas centrales del congreso, de ahí que George Peale dictara la conferencia plenaria “Novedades editoriales y críticas en la historia de la comedia española: el teatro de Luis Vélez de Guevara”, y Jaime Concha “Las impotencias del poder: los privados ante el rey en Ruiz de Alarcón”. En conferencia plenaria, también, Francisco Ruiz Ramón habló “Sobre la venida de Segis-mundo a palacio: una introducción”.

Dentro de la parte práctica, se contó con las presencias de César Oliva, quien dirigió *El anzueto de Fenisa*, y de Francisco Portes, quien puso en escena *El alcalde de Zalamea*; ambos coordinaron dos talleres de teatro. En virtud de tales representaciones se organizaron dos sesiones dedicadas al análisis de cada una de ellas, lo que explica la coincidencia de algunos estudios.

El carácter lúdico de un festival de teatro, así como la personalidad festiva de los miembros de la AITENSO han producido odas, romances, parodias y hasta representaciones entremesiles de actores y actrices, poetas, dramaturgos y cantantes con los que cuenta la asociación. Muchas de estas obras quedarán en la cabeza de algún memorión o, si hay mejor suerte, entre los papeles archivados en ciertos nostálgicos escritorios. Sin embargo, dos de nuestros juglares han querido contribuir a este homenaje con dos textos leídos durante la celebración del banquete de clausura de este III Congreso: un romance testimonial de don Alfredo Hermenegildo donde hace una relación de todos los asistentes al evento e incluye algunas anécdotas, y una representación de Ysla Campbell, sobre los orígenes y fundación de la AITENSO.

ROMANCE CONTRAPUTEADO [sic]

Por el feroz desierto de Chihuahua,
a las cortes, con treinta de los suyos,
polvo, sudor y hierro, el Cid cabalga.

Cartas llegaron de Juárez
que a cortes les convocaban.
Ysla, la reina, quería
oír del Cid la demanda
para dirimir la suerte,
fuera aquella buena o mala,
de don Juan Ruiz de Alarcón

y de Vélez de Guevara.
 De Tenochtitlán llegaron
 Aurelio, Margit, Serafo,
 Carmen Corona y Liliana.
 Del norte de la frontera
 Carmen Iranzo, el buen Alva,
 Susana Hernández Araico,
 con un noruego casada,
 Jesús García Varela,
 el de gesto y voz pausada.
 ¡Cuánto caballero y dama!
 ¡Cuánto Ysla se alegraba!
 De California venían
 el duque Peale, con sus gafas,
 y Jaime, noble chileno
 que de impotencias hablaba.
 Dicen que se fue de Chile
 porque Concha se llamaba.
 Víctor Arizpe, O'Connor,
 Caroline Morrow y Frank Casa,
 doña Whitenack, Schmidhuber
 y un caballero croata
 llamado don Berislav,
 Robert Lauer y Viviana.
 El crego Aureliano Tapia,
 experto lector de Juana.
 Leonor, Tafoya, Beatriz,
 Alfredo, Eugenia la dama,
 Gitlitz y Francisco Ruiz.
 Christine Bridges, Nuria y Ana
 Semidey, de Borinquén.
 De los campos de Alabama
 José Antonio Madrigal.
 José Luis, el de Granada.
 Robert Fiore, Paco Portes,
 César Oliva. ¡Ahí es nada!
 ¡Qué útil es la rima en -a
 si la concurrencia es tanta!
 Del Canadá comparecen

don Ricardo y una dama,
bien nacida y oriunda
de aquesas tierras riojanas.
Era la dueña legítima
del juglar que esto cantaba.
Un caballero de Burgos
en las cortes se explicaba
y a la reina Ysla decía
su saber, sus didascalias.
Las cortes están atentas.
Ya nada las alteraba.
De debajo de la mesa,
cuando el burgalés hablaba,
salió un suspiro callado
y una voz entrecortada
que decía, entre sollozos:
«Me asustan las didascalias.
Buen Alfredo, callad ya.
Dejadme tornar a casa».
La niña fuese de prisa.
El burgalés la miraba
y, con los brazos tendidos,
su admiración expresaba.
¡Qué triste estaba el de Burgos!
¡Cómo la niña lloraba!
Si la inocencia se esconde,
si una niña tiembla y calla,
mejor es temblar con ella
y callar las didascalias.
Ysla, la reina, cerró
las cortes, allá en Chihuahua.
El virrey Arturo Pérez
cerca de la reina estaba.
El anciano fundador
de aquella mítica tabla
lucía tejanas botas,
luce venerables canas.
Ysla y Arturo despiden
a caballeros y damas.

Allí quedan en la corte,
en el desierto, sin agua.
El caso ya está resuelto.
La reina oyó la demanda
de Rodrigo el de Vivar.
La paz volvió a la mesnada.

Por el feroz desierto de Chihuahua,
de las cortes, con treinta de los suyos,
polvo, sudor y hierro, el Cid cabalga.

Ciudad Juárez, 12 de marzo del año de gracia de 1994
Alfredo Hermenegildo, juglar natural de...

UN CASTIGO SIN VENGANZA

PERSONAJES Y REPARTO

DON JESÚS: Jesús Tafoya
DON ALFREDO: Alfredo Limas
DOÑA ANA: Beatriz Rodas
VOZ DE YSLABELA: Ysla Campbell

ACTO ÚNICO

La escena es en Ciudad Juárez

DON JESÚS, DON ALFREDO, DOÑA ANA; los caballeros barbados y espada al cinto; la dama con abanico y pañuelo.

DON JESÚS.—¿Perteneces tú acaso
a esa ilustre asociación
que de todos opinión
recibe y muy buen aplauso?

DON ALF.—No he oído de qué se trata,
pero dadme explicación
que concentro mi atención
¡ya la zozobra me mata!

DON JESÚS.—Pues estáte atento y oye
que ya va de relación
ni parpadeos, ni descuidos,
que te doy satisfacción.

Hace a poco de tres años
con apoyo de la gente
de prestigio y de talento
se generó el gran portento
del buen grupo de la AITENSO.
Profesores y decanos,
estudiantes y teatreros,
ilustres todos y hermanos
de la gran ciencia de Homero
se dieron todos la mano
en torno a un gran chaparrito
que ofendido y humillado
al cielo estaba en un grito.

DON ALF.—Pero ¿hay más? sigue adelante
no te detengas, entiende
que la sangre al rostro sube
y el corazón

DON JESÚS.—¿Se te enciende?
Don Bernardo, el refinado,
por una cuestión ligera
cartas a la reina envía
con que se inicia la guerra.

De tres golpes a la cara
con guante en mano derriba
a don Arturo, y su capa,
enredada en una esquina,
lo hace tropezar y cae...
Mientras, don Bernardo, aprisa,
tierra de por medio pone
alcanzando la salida.
Don Arturo se levanta

ya con la color perdida.
 Al cielo clama venganza
 por su honor y por su vida
 que de la casa de Austria
 proveniente aquí radica.
(A Doña Ana) Sigue la historia doña Ana
 que la pasión debilita
 mis sesudos argumentos. *(Vase)*

DOÑA ANA.—Aquello era una consigna
 de la autoridad real
 atreverse a tanto mal
 a todo el senado indigna...
 El tiempo partía mayo,
 declarada está la guerra,
(Al Público) en el ínterin de Baco
 seguiremos la conseja.
 Partiósse para su tierra,
 gran embrollo detrás deja,
 mas ni la ausencia ni el tiempo
 la herida del todo cierran.

[VOZ DE YSLABELA].—Igual que va en el mar el mercader
 sujeto del rigor de la fortuna,
 inconstante señora de la luna
 con el alma y el nombre mujer.

Como amante en ausencia que al volver
 ignora si a la reja hay luz alguna
 y a la amada con ruegos importuna
 en galardón la espera de obtener,
 así de incertidumbre el alma en pena
 de conciliar diversas voluntades,
 ha puesto mi sentido en la Almudena,
 pero al arroyo del que está bebiendo,
 si alguna vez lloré... ahora estoy riendo,
 salid sin duelo lágrimas corriendo.

DON ALF.—Jesús Tafoya ¿no estaba?
 porque en todo está presente
 sobre todo si se trata
 de apresurar a la gente.

[VOZ DE JESÚS].—Súbanse al camión, ingratos,

se hace tarde, comed presto.

¡O se quedan o nos vamos!

A nadie ya más espero.

DOÑA ANA.—Así las cosas estaban,
pero vueltas de la tierra.

Ya don Jesús nos alcanza
que nos diga lo que piensa.

DON ALF.—Pero sigan adelante,
que quiero ver el remedio
que se puso a tanto engaño
con la justicia del cielo.

DON JESÚS.—Más átomos que tiene el sol brillante,
más arenas que abrigan los desiertos,
más dureza que encierra en sí el diamante
sólo se halla en los miembros de la AITENSO.

DON ALF.—Los cielos han escuchado,
las lágrimas de Yslabela
por lo que me habéis contado.

DON JESÚS.—Ya verás, tan sólo espera.

DOÑA ANA.— Frank Casa estaba presente,
ya la plateada cabeza,
sólo imagina las armas,
lo contiene su entereza.
Con mil caras y disfraces,
el de la voz engolada,
de rabia indignado tiembla,
Francisco Portes se llama.
César Oliva, de Murcia
se reporta, finge calma
y entretiene a los actores
que desenvainan la espada.
Ana Semidey, enfrente,
del principio hasta el final;
el gran Robert Lauer viene,
a ser secretario real.
Susana de California,
con el corazón sostiene
un aire de rebeldía,
mas su furor entretiene.

Beras reza noche y día
 y Bob Fiore se contiene
 de lanzarse a la ofensiva
 con la espada y con los dientes.
 Pero Ruiz Ramón que en esto
 la vista y el pecho tiene
 lo reporta a la cordura
 y su fiereza detiene.

DON JESÚS.—Erguido, honrado, valiente,
 de antiguo solar nacido,
 con talle que envidian muchos,
 rostro sereno y altivo,
 sus sabios consejos deja
 en este lado del río.
 Paço Ruiz Ramón su nombre,
 su ciencia es un desafío,
 pues la siguen muchos hombres
 de letras y de prestigio.

DOÑA ANA.—En medio de la trifulca
 el cielo se parte en llamas
 y una luz que a todos ciega
 ilumina cuerpo y alma.
 Pasillos, estancias, patios,
 se encienden cual luz del alba
 enmudecen los presentes,
 y las mujeres temblaban.
 De una nube, entre vapores,
 San Hermenegildo baja...

DON JESÚS.—Suspensos quedan los vientos
 cuando la mano levanta
 para bendecir la AITENSO
 y saludar a la dama
 que ha salido a la defensa
 del honor de toda España,
 cuyo pecho de firmeza
 al de Penélope iguala:
 Doña Yslabela de Juárez
 tiempo, corazón y casa
 entrega a sus compañeros

porque se gane la causa.

DOÑA ANA.—Criollos, indios, españoles,
italianos y croatas,
cubanos, puertorriqueños,
de ninguna parte faltan;
cristianos, judíos, alarbes,
ya su cuota, todos pagan
a Tony de Madrigal
que cuentas con todos salda.

DON ALF.—Suspense me habéis dejado
aunque ha retornado el alma
a su cuerpo, pues temía
un mal suceso

DON JESÚS.— Mas, ¡calma!
has visto que todo ha sido
polvo, cenizas y paja,
una historia verdadera
de *Un castigo sin venganza*.

TELÓN

Ciudad Juárez, 12 de marzo de 1994
Ysla Campbell

No resta sino agradecer a todos los que han contribuido para que este libro pueda estar entre sus manos: a Rubén Lau, Rector de la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, damos las más profundas gracias por la presente publicación así como por su apoyo siempre generoso a nuestra asociación; a Beatriz Rodas, Agustín García, y Galo Marmolejo, por su ayuda invaluable en el proceso de edición. Y, en fin, a todos aquellos que con sus estudios y cariño mantienen vivo el teatro de los Siglos de Oro, en especial a Francisco Ruiz Ramón.

YSLA CAMPBELL
Universidad Autónoma de Ciudad Juárez